

VOICES of 攝影之聲 PHOTOGRAPHY

MAY / JUN 2013





40



02



28



18

目錄 CONTENTS

FEATURES

- 2 任航 REN HANG
- 18 平川典俊 NORITOSHI HIRAKAWA
- 28 BARBARA DEGENEVIEVE
- 40 STEFANO DE LUIGI



56

1 編輯台報告

COLUMNS

- 64 郭力昕專欄——再寫攝影
重探攝影裡的身體與性
兼論荒木經惟的女體攝影
- 68 顧錚專欄——雙月書記
某個屬於她們的地方
- 72 蕭永盛專欄——台灣攝影史 連載二
老相簿裡的歷史
考察台灣 1860 年代的老照片

INDIE PHOTOBOOK LIBRARY

- 56 專訪潔斯·杜庚 Jess Dugan
性別認同與攝影

ARTIST'S SHOWCASE

- 80 記憶、搬演與質問
陳敬寶 CHEN CHIN-PAO

98 The Salt Yard

PHOTOBOOKS

- 104 DUAL1 & DUAL2
- 106 簿簿

EXHIBITIONS

- 107 日本寫真的 1968
攝影與時代
- 110 Exhibitions
- 113 Features / Artist Interviews



80

編輯台報告 EDITORIAL

禮教社會對於身體與性的感官禁忌，首要就是限制人的眼睛。於是在長期馴化下，我們擁有避開身體與性的「禮貌」視線，以及將原始自然存在的體貌與行為理解為反面意涵——「暴露」（而不將穿衣指為「遮掩」）——的道德標準，將裸體與慾念劃入猥褻的範疇。身體與性做為人類生命全貌的部份，我們試圖藉由影像提出質疑，重新檢視這條敏感的文化視神經，還給視覺思考的權力。

在這期的《攝影之聲》中，任航以赤裸的軀體作詩，攪動日常的情慾之泉；平川典俊逼視身體感官，揭開被忽略的性別意識；Barbara DeGenevieve 挑起肉體與慾望的權力問題，遊走禁忌的邊界；Stefano De Luigi 深入成人影片拍攝現場，直擊色情王國的幻相世界。另外，獨立攝影書庫單元也專訪新銳藝術家 Jess Dugan，探討酷兒影像與身份認同，以及她的個人出版經驗。本期的 Artist's Showcase，則翻開台灣中生代攝影家陳敬寶的個人創作筆記，自摸索攝影談起，到製作《檳榔西施》、《迴返計劃》等廣受矚目的系列作品，陳敬寶與我們大方分享創作者不為人知的思路轉折。

從這期開始，《攝影之聲》將隨刊發行一份新的獨立小刊——《SHOUT》！《SHOUT》是一份向影像喊叫、沒有型態定義、沒有思想束縛、前方路線仍屬未知數的不定型免費刊物。首期登載影像創作者申佩玉的《天之川》，銀河奔放的女體與電光石火間，是攝影的神秘主義與實驗迷幻。

從創刊開始到現在進入第九期，《編輯台報告》下筆之時總是最最忙碌的出刊爆炸期，但寫到這裡也代表著所有稿件即將進入付印的最後一哩路，而後就能將新生的雜誌一一交到讀者手中了。每每歷經這段獨立出版的陣痛時刻，心情總是激動而期待的。在這裡要再次特別感謝讀者朋友的支持、訂閱，讓《攝影之聲》得以持續，並突破出版資源的限制繼續努力。

最後在此公開徵求新生代影像創作者參與《SHOUT》，歡迎寄送作品集、鬼點子到我們的信箱：reader@vopmagazine.com！

暑假快樂、平安。

thoughts in the the process of artistic creation.

Starting from this issue, a new zine *SHOUT* will be distributed together with *VOP*. *SHOUT* is a zine that calls out to images, and has no definite forms, conventionality of thoughts or publishing timeline or future directions. The pilot issue will be Shen Pei-Yui's *Milky Way*, a mystical and experimental photography project on the female contours.

Since our first issue till our current ninth issue, we have always been at our busiest period whenever I pen the "Editorial" column. However, it also meant that all our articles will soon be in the process of being printed and will reach our readers in a short time. Every time we reach this difficult stage in independent publishing, I feel a great sense of excitement and anticipation. I will like to take this opportunity to thank our readers once again for your support and subscription, ensuring that we can deliver new issues of "Voices of Photography" to you and continue to deliver a high quality magazine given our limited resources.

Finally, we wish to call out to all young visual artists to participate in *SHOUT*. Please send us your portfolios or even-out-of-the-world ideas to reader@vopmagazine.com.

Have a great summer holiday!

主編 Editor in Chief
李威儀 Wei-I Lee
採訪編輯 Editors
錢怡安 Lili Chien
陳含瑜 Hanyu Chen
石塚洋介 Yosuke Ishizuka
實習編輯 Intern Editor
賴建岱 Chien-Tai Lai
設計 Design & Layout
林亞倩 Ya-Chian Lin
李威儀 Wei-I Lee
翻譯編審 Translation
楊淑閔 Shu-Hung Yang
財務長 Financial Controller
林楚彬 Sean Lin
顧問 Consultant
郭力昕 Li-Hsin Kuo
印刷 Printing
萊卡設計印刷有限公司
Leica Design & Printing Co., Ltd.
連絡信箱 Email
reader@vopmagazine.com
連絡電話 Tel
886-2-2528-2353
台灣經銷商 聯誼書報社
886-2-2556-9711
Printed in Taiwan

本期特別感謝 SPECIAL THANKS TO
魏欣妍、吳柏晏、吳凡妮

VOICES of PHOTOGRAPHY
攝影之聲

訂閱雜誌，支持獨立出版
六期 SUBSCRIBE FOR 6 ISSUES
台灣 TAIWANNT\$1870
亞洲地區 ASIANT\$2793
亞洲以外地區 WORLDNT\$3363

十二期 SUBSCRIBE FOR 12 ISSUES
台灣 TAIWANNT\$3780
亞洲地區 ASIANT\$5586
亞洲以外地區 WORLDNT\$6726

轉帳資訊：
合作金庫銀行 (006) - 民族分行
帳號：0903-717-098820
戶名：影言社有限公司

更多資訊 FOR MORE INFORMATION
www.vopmagazine.com
facebook.com/vopmagazine

文化第37屆金鼎獎
雜誌類最佳主編獎得獎刊物
The 37th Golden Tripod Awards for Publications
Best Chief Editor

國家文化藝術基金會贊助

NO NUKES 本刊反核

任航

REN HANG

交纏的肢體與不羈的慾望是任航的視覺詞彙。
他的圖片是沒有界線的詩篇。

His visual lexicon consists of tangled bodies and untamed desires;
His images are poems without any boundaries.

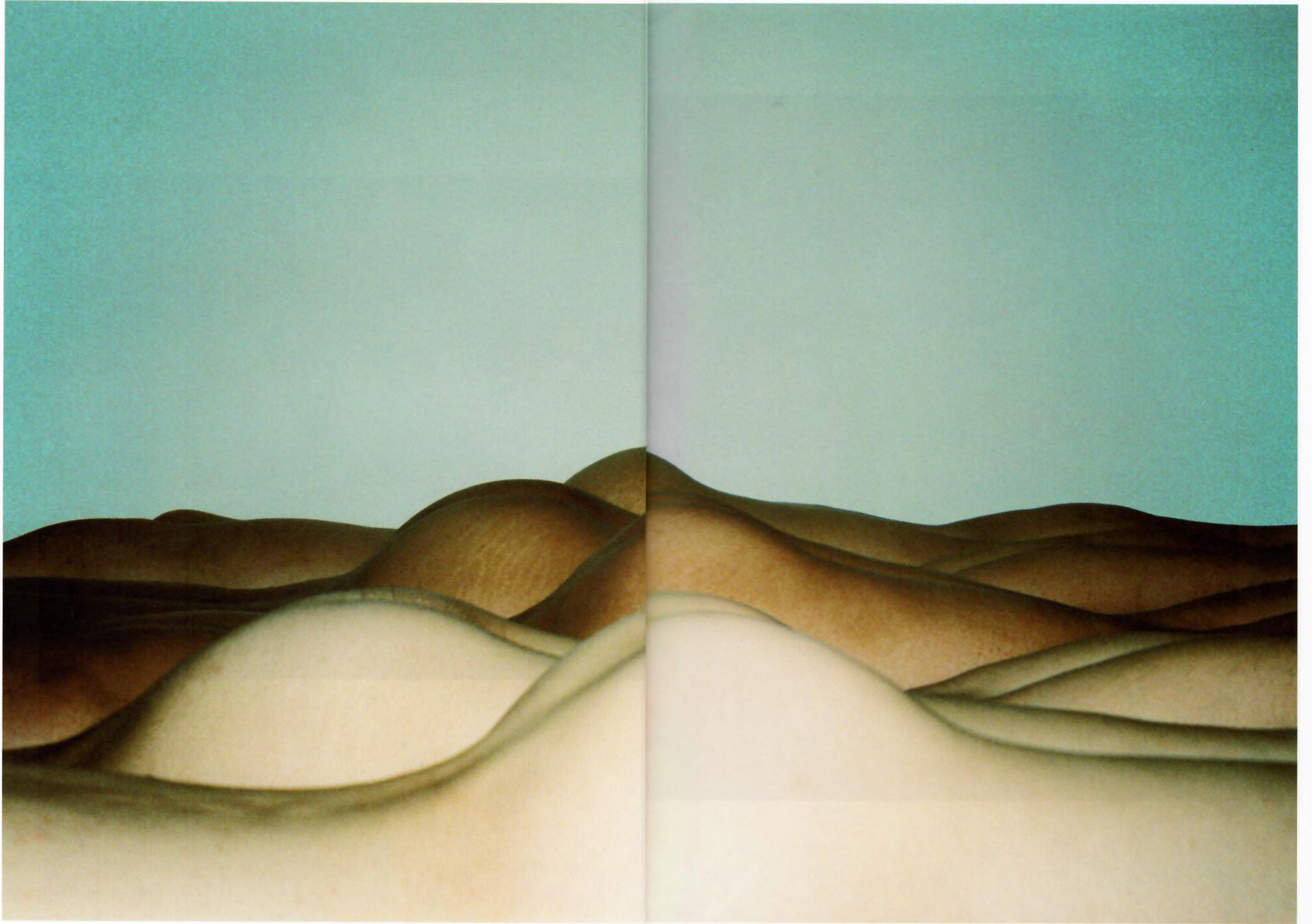














Interview
with

任航

REN HANG

訪談——李威儀
Interview by Wei-I Lee

VOP 對你的第一印象是從堆疊排列的身體開始的，你似乎對人體有著某種迷戀？

任 我很喜歡裸體。裸體讓我覺得很自然，很真實。我已經不記得是如何開始攝影的了。

VOP 除了攝影以外，也從事其他工作嗎？

任 除了攝影，我還寫詩、畫畫、拍一些短片。

VOP 你照片裡的都是青春胴體，對你來說年輕的身體有著什麼樣的吸引力？

任 年輕的身體是鮮活的，是可以讓人充滿更多想像的。也是跟我的年齡和生活關係密切的，是我相對而言更了解的，所以我喜歡拍年輕的身體。

VOP 你拍的都是誰呢？

任 開始的時候我拍的基本上都是我身邊的好朋友，漸漸地越來越多的陌生人開始來找我拍照，他們都信任我，並且信任自己的身體。

VOP 你的攝影雖然看起來很隨性，像是生活中的快拍，但仍可以發現有些是經心營造、帶有微妙幽默氣氛的畫面，你怎麼構思的呢？可否談談拍照的過程。

任 大多數時候我是不會提前構思的，偶爾也會，但是即使做好了計畫，在拍照的時候卻幾乎不會按照計畫來拍，我覺得只有拿到相機那一刻，我才知道我要拍些什麼。我拍照是很隨意的，我也拍很多生活中的城市、風景和陌生人。拍朋友的時候也像是在聚會的感覺。

VOP 「性」的元素可以說是你的攝影母題，在你的照片裡，性也像是某種遊戲。你怎麼看待「性」這件事？又怎麼看自己的作品？

任 性是我日常生活的一部分。雖然很多時候應付日常生活對我來說非常艱難，但是不能否認它對我的重要性。我不抽菸、不吃藥，也不常喝酒，這讓我更喜歡性這件事。我喜歡做愛，也喜歡看別人做愛，我希望大家能一起做愛，就像大家能在一起吃飯，一起工作一樣。我的作品就是我的生活。

VOP 對於中國的傳統文化而言，性和裸體一向是禁忌的，我很好奇中國現代社會裡的觀眾怎麼看你的作品？通常你的觀眾對你或你的作品有什麼樣的對話和評論？

任 在中國，甚至在其他國家，有很多人不能接受我的作品。我的作品經常被禁止展示、展出，在展覽中被人吐痰，展覽被迫關閉，甚至在拍照的時候被中國警察抓捕都發生過。但也還是有很多人喜歡我的作品。無論喜惡，現在對我都不能造成非常大的影響了。因為每次一

旦當我開始拍照，空間和時間的概念往往是不存在的，更不會想到任何後果的。

VOP 據說你的作品要出版成書，向政府申請書號 (ISBN) 也不被通過？

任 因為裸體的原因，在中國內地是不可能通過出版社出版的。我的前三本書都是自己出版的，沒有書號。去年有挪威的出版社「Éditions du LIC」幫我出版了我的攝影集《REPUBLIC》，今年台灣的申佩玉創辦的「腦神經衰弱」會幫我出版一本新的攝影集。

VOP 你的作品在中國或其他地方的「爭議」究竟是什麼？

任 我覺得最終的爭議就是裸體不該被展示出來。但是我實在不明白裸體為什麼不能被展示出來？！

VOP 裸體到底對中國能有怎樣的影響？(苦笑)

任 我也不知道。(更苦笑) 裸體不是每個人都有嗎？！

VOP 所以說難道古典繪畫裡的裸體也該禁止嗎？人們何

不在那些裸體繪畫裡打上馬賽克，而要在照片上加以限制？你覺得是因為照片「太寫實」了，還是照片具有更強的顛覆力量？

任 我想可能是因為太真實吧，因為多數人無法徹底地真實，包括我自己，但是我試圖讓自己接近真實。

VOP 傳統禮教社會某種程度上並不允許我們面對自我，於是許多創作以對「性」的探索，作為對文化禁忌的挑戰。你的照片也有很多直接曝露「性」的鏡頭，你認為這是一種藝術的激進手段嗎？

任 我並不認為激進，因為它對我來說是很平常的事情。我沒有用性來探索什麼東西，也並不想對任何文化禁忌做出挑戰。如果真的有「挑戰」，也可以說是所謂的文化禁忌對我的挑戰。我只是拍攝了本來就存在的、並且是我感興趣的東西。

VOP 如果裸體是很平常的東西，那麼你想從那些平凡的裸體裡看到什麼？

任 我從裸體就看到了裸體，沒有看到其他的東西。

VOP 不過你有很多照片可看到肢體在畫面裡呈現著獨特

的佈局，那樣展示肢體看來並不尋常。

任 這些所有的不尋常都是基於尋常，我從未創造出一個嶄新的肢體，我只是好像讓這些肢體做了一些靜態的舞蹈，而動態在平面之外。

VOP 這些舞蹈般的肢體似乎有無止盡的活力，慾望好像是很滿的。你會拍到什麼時候？

任 拍到不想再拍。但是現在還不知道是什麼時候。①

All Photographs © Ren Hang / courtesy the artist

任航，1987年出生於中國吉林長春，現居北京。曾在中國及海外舉辦多次個人攝影展，並參與許多國際攝影聯展，攝影作品常見於各類雜誌和書籍，2010年獲得義大利第三屆特爾納當代藝術獎，曾出版個人攝影集《REN HANG》、《ROOM》、《NUDE》、《MY DEPRESSION》和《REPUBLIC》。

Ren Hang, born in 1987 in Changchun, Jilin province, China. He had held multiple solo and group exhibitions in China and overseas, and his photography works have been published in both Chinese and international books and magazines. He was the winner of the Terna Prize for Contemporary Art in 2010. Published works includes *Ren Hang*, *Room*, *Nude*, *My Depression* and *Republic*. He is currently based in Beijing, China.